

Per il gestore

Istruzioni per l'uso



ecoBALKON plus - ecoINWALL plus

Caldia murale a gas a condensazione

IT

Editore/produttore

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento

della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 | 20159 Milano

Tel. 02 69 71 21 | Fax 02 69 71 25 00

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 08 87 66

info.italia@vaillantgroup.it | www.vaillant.it



Indice

Indice

1	Sicurezza	3	9	Riciclaggio e smaltimento	9
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso	3	10	Garanzia e servizio clienti	9
1.2	Usò previsto	3	10.1	Garanzia	9
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	4	10.2	Servizio di assistenza clienti	10
2	Avvertenze sulla documentazione	7	Appendice	11	
2.1	Osservanza della documentazione complementare	7	A	Panoramica del livello utilizzatore	11
2.2	Conservazione della documentazione	7	B	Soluzione dei problemi	11
2.3	Validità delle istruzioni	7			
3	Descrizione del prodotto	7			
3.1	Marcatura CE	7			
4	Funzionamento	7			
4.1	Messa in servizio del prodotto	7			
4.2	Eliminazione del guasto sul prodotto	7			
4.3	Riempimento automatico dell'impianto di riscaldamento	7			
4.4	Stato operativo del prodotto	8			
5	Protezione antigelo	8			
5.1	Funzione antigelo del prodotto	8			
6	Soluzione dei problemi	8			
6.1	Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie	8			
6.2	Visualizzazione dei codici di errore	8			
7	Cura e manutenzione	8			
7.1	Manutenzione	8			
7.2	Cura del prodotto	9			
7.3	Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico	9			
8	Messa fuori servizio	9			
8.1	Disattivazione temporanea del prodotto	9			
8.2	Disattivazione definitiva del prodotto	9			

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per fulgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è concepito come generatore termico per impianti di riscaldamento centralizzato

chiusi e per la produzione di acqua calda.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

1 Sicurezza

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Installazione solo da parte di tecnici abilitati

Installazione, ispezione, manutenzione e riparazione del prodotto nonché le regolazioni del gas possono essere eseguite solo da parte di un tecnico qualificato.

1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.

1.3.3 Pericolo di morte per la fuoriuscita di gas

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Evitare i locali con odore di gas.
- ▶ Se possibile spalancare porte e finestre e creare una corrente d'aria.
- ▶ Non usare fiamme libere (per es. accendini, fiammiferi).

- ▶ Non fumare.
- ▶ Non utilizzare interruttori elettrici, spine, campanelli, telefoni e citofoni dell'edificio.
- ▶ Chiudere il dispositivo d'intercettazione del contatore del gas o il dispositivo d'intercettazione principale.
- ▶ Se possibile, chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas sul prodotto.
- ▶ Avvertire i vicini di casa chiamando o bussando.
- ▶ Abbandonare immediatamente l'edificio e impedire l'accesso a terzi.
- ▶ Avvertire vigili del fuoco e polizia non appena si è abbandonato l'edificio.
- ▶ Avvertire il servizio tecnico di pronto intervento dell'azienda erogatrice del gas da un telefono esterno all'edificio.

1.3.4 Pericolo di morte a causa di tubazioni fumi ostruite o non a tenuta

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Spalancare tutte le porte e finestre accessibili e creare una corrente d'aria.
- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Avvisare una ditta abilitata.

1.3.5 Pericolo di morte a causa di materiali esplosivi e infiammabili

- ▶ Nel locale d'installazione del prodotto non usare o stoccare sostanze esplosive o infiammabili (ad esempio benzina, carta, vernici).

1.3.6 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

La mancanza di dispositivi di sicurezza (ad esempio valvola di sicurezza, vaso di espansione) può causare ustioni letali e altre lesioni, ad esempio tramite esplosioni.

- ▶ Farsi spiegare da un tecnico qualificato il funzionamento e l'ubicazione dei dispositivi di sicurezza.

1.3.7 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto

- alle linee di gas, aria, acqua e corrente elettrica
- all'intero impianto gas combustibili
- all'intero sistema di scarico della condensa
- alla valvola di sicurezza
- alle tubazioni di scarico
- agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.8 Rischio di avvelenamento a seguito di alimentazione di aria comburente insufficiente

Condizioni: Funzionamento a camera aperta

- ▶ Provvedere ad una alimentazione di aria comburente sufficiente.

1.3.9 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.

1 Sicurezza

- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.10 Rischio di danni dovuti alla corrosione a causa di aria comburente e ambiente inadeguata

Spray, solventi, detersivi a base di cloro, vernici, colle, legami di ammoniaca, polveri e simili possono causare la corrosione del prodotto e nel condotto aria-fumi.

- ▶ Verificare che l'alimentazione di aria comburente sia priva di cloro, zolfo, polveri, ecc..
- ▶ Assicurarsi che nel luogo d'installazione non vengano stoccate sostanze chimiche.

1.3.11 Rivestimento ad armadio

L'esecuzione di un rivestimento tipo armadio del prodotto è soggetta a determinate prescrizioni.

- ▶ Non rivestire di propria iniziativa il prodotto.
- ▶ Se per il proprio prodotto si desidera un rivestimento tipo armadio, rivolgersi a una ditta qualificata.

1.3.12 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di ri-

scaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.

- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

Avvertenze sulla documentazione 2

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti modelli:

Codice di articolo del prodotto

VMW 266/2-5 B	0010017156
VM 266/2-5 B	0010017157
VMW 266/2-5 I	0010017154
VM 266/2-5 I	0010017155

3 Descrizione del prodotto

3.1 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Messa in servizio del prodotto

Il prodotto viene consegnato con una centralina.

Per la configurazione delle impostazioni consultare le istruzioni della centralina.

4.2 Eliminazione del guasto sul prodotto

Il guasto può essere eliminato tramite la centralina.

Quando viene rilevata un'anomalia, compare un codice di errore sulla centralina. Un guasto sul prodotto può essere eliminato solo tramite la centralina, se questa opzione viene visualizzata sul display.

È anche possibile che il codice di errore scompaia di nuovo automaticamente.



Avvertenza

Il prodotto può essere reinizializzato 5 volte in 1 ora.

Se il codice non può essere resettato o se ricompare dopo l'eliminazione del guasto, è necessario contattare un tecnico qualificato.

4.3 Riempimento automatico dell'impianto di riscaldamento

Il prodotto dispone di un sistema di riempimento automatico per l'impianto di riscaldamento che gestisce una valvola elettromagnetica e regola la pressione dell'impianto di riscaldamento.

5 Protezione antigelo

4.4 Stato operativo del prodotto

È possibile visualizzare lo stato operativo del prodotto sul termostato ambiente sotto "Menu → Informazione → Stato dell'impianto → Bruciatore".

Mediante questa funzione è possibile controllare lo stato operativo del prodotto. L'informazione "ON" indica che il prodotto è in funzione e il bruciatore è acceso.

5 Protezione antigelo

5.1 Funzione antigelo del prodotto



Avvertenza

Il prodotto deve essere collegato alla rete elettrica e di approvvigionamento del gas.

Al fine di garantire il funzionamento del prodotto a basse temperature, esso dispone di una funzione antigelo.

La funzione antigelo consente un funzionamento fino a **-15°C**.

In caso di pericolo di gelo, il prodotto attiva automaticamente la funzione antigelo.

5.1.1 Protezione antigelo dell'impianto

Condizioni: Assenza prolungata

- Rivolgersi ad un tecnico qualificato perché svuoti l'impianto o tratti il circuito di riscaldamento mediante aggiunta di uno speciale additivo per gli impianti di riscaldamento.

6 Soluzione dei problemi

6.1 Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

- In presenza di problemi con il prodotto, l'utente stesso può controllare alcuni punti con l'aiuto della tabella in appendice.
Soluzione dei problemi (→ Pagina 11)
- Se il prodotto non funziona perfettamente, nonostante siano stati controllati i punti della tabella, rivolgersi a un tecnico qualificato per l'eliminazione del guasto.

6.2 Visualizzazione dei codici di errore

I codici di errore hanno priorità rispetto a tutte le altre schermate. Se sono presenti più errori allo stesso tempo, viene visualizzato quello che si è verificato per primo.

- Se sul prodotto viene visualizzato un codice di errore, cercare di resettarlo.



Avvertenza

Il prodotto può essere reinizializzato 5 volte in 1 ora.

- Se dopo il tentativo il codice di errore persiste, contattare il tecnico qualificato.

7 Cura e manutenzione

7.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato.

Messa fuori servizio 8

7.2 Cura del prodotto



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di un uso di detergenti inadatti!

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido e poco sapone esente da solventi.

7.3 Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico

La tubazione di scarico della condensa e l'imbuto di scarico devono essere sempre liberi.

- ▶ Controllare regolarmente che la tubazione di scarico della condensa e il sifone di scarico non presentino anomalie e, in particolare, non siano intasati.

Nella tubazione di scarico della condensa e nel sifone di scarico non devono essere visibili o presenti ostacoli di alcun tipo.

- ▶ Nel caso in cui venissero rilevate anomalie, farle eliminare da un tecnico qualificato.

8 Messa fuori servizio

8.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Mettere fuori servizio temporaneamente il prodotto solo se non c'è rischio di gelo.
- ▶ Spegnere il prodotto tramite l'interruttore generale previsto in loco.
 - ◁ Il display si spegne.
- ▶ Nel caso di una disattivazione prolungata (ad esempio durante le vacanze),

si consiglia di chiudere anche il rubinetto di intercettazione del gas e quello dell'acqua fredda.

8.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un tecnico qualificato per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio.

9 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

10 Garanzia e servizio clienti

10.1 Garanzia

Vaillant Group Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura due anni alla data di consegna dell'apparecchio.

10 Garanzia e servizio clienti

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Group Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, e ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Group Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

Vaillant Group Italia S.p. A. non si fa carico del costo di ponteggi che dovessero rendersi utili per operare in sicurezza sul prodotto oggetto della garanzia.

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

10.2 Servizio di assistenza clienti

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

A Panoramica del livello utilizzatore

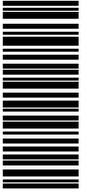
Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Impostazione fabbrica
	min.	max			
Impianto di riscaldamento					
Pressione nell'impianto di riscaldamento (riempimento automatico)	Valore standard		bar	0,1	
	1	1,5			
Temperatura di mandata del riscaldamento	Valore standard		°C	1	60
	10	Preimpostato nell'impianto			
Produzione di acqua calda					
Temperatura dell'acqua calda	Valore standard		°C	1	55
	35	60			

B Soluzione dei problemi

Errore	Causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione: – Niente acqua calda – Il riscaldamento non diventa caldo	Il rubinetto di intercettazione del gas installato in loco e/o quello sul prodotto è chiuso.	Aprire entrambi i rubinetti di intercettazione del gas.
	Il rubinetto di intercettazione dell'acqua fredda è chiuso.	Aprire il rubinetto d'intercettazione dell'acqua fredda.
	L'alimentazione di corrente nell'edificio è interrotta.	Controllare il fusibile nell'edificio. Il prodotto si riaccende automaticamente dopo il ripristino dell'alimentazione di corrente.
	Il prodotto è spento.	Accensione del prodotto (→ istruzioni della centralina).
	La temperatura di mandata del riscaldamento è troppo bassa.	Regolare la temperatura di mandata del riscaldamento e contattare il tecnico qualificato.
	La temperatura dell'acqua calda impostata è troppo bassa.	Regolare la temperatura dell'acqua calda nella centralina (→ Istruzioni della centralina).
	La pressione dell'impianto non è sufficiente. Mancanza d'acqua nell'impianto di riscaldamento (codice di errore: F.22).	Informare il tecnico qualificato.

Appendice

Errore	Causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione: – Niente acqua calda – Il riscaldamento non diventa caldo	La pressione dell'impianto è eccessiva.	Disaerare un termosifone per ridurre la pressione dell'impianto di riscaldamento o rivolgersi al tecnico qualificato.
	Aria nell'impianto di riscaldamento.	Sfiatare i termosifoni Se il problema persiste: informare il tecnico qualificato.
	Dopo tre tentativi di accensione andati a vuoto mettere l'impianto in modalità guasto (codice di errore: F.28).	Informare il tecnico qualificato.
	Guasto nel percorso dei fumi (codice di errore: F.XX):	Rivolgersi al proprio tecnico qualificato per eliminare il problema.
Produzione di acqua calda regolare; il riscaldamento non entra in funzione.	La centralina esterna non è impostata correttamente.	Impostare correttamente la centralina esterna (→ Istruzioni per l'uso della centralina).



0020192200_01 || 08.06.2015

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.